

## NÁVRH NA ÚPRAVU ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU

Podľa ustanovenia čl. 32. ods. 2 Vnútorného predpisu č. 14/2023, Úplné znenie predpisu č. 23/2021 Vnútorný systém zabezpečovania kvality vysokoškolského vzdelávania Univerzity Komenského v Bratislave v znení Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2

Názov študijného programu: anglický jazyk a kultúra v kombinácii

Stupeň štúdia: II.

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: filológia

### Opis navrhovaných zmien:

Doplnenie povinne voliteľných predmetov:

- Posteditácia strojového prekladu
- Strojový preklad
- Transkreácia
- Úvod do írskych štúdií

Úprava informačného listu predmetov:

- Súčasná literatúra a kultúra pôvodných obyvateľov - úprava časti „Podmienky na absolvovanie predmetu“
- Černošské literatúry a kultúry Kanady - úprava časti „Podmienky na absolvovanie predmetu“

V rámci študijného plánu programu sa teda nemení jeho základná štruktúra a žiadne úpravy v zmysle doplnenia/zrušenia/nahradenia predmetov sa netýkajú bloku povinných predmetov. Upravuje sa len skladba bloku povinne voliteľných predmetov jeho doplnením o vyššie uvedené predmety. Menia sa tiež informačné listy, resp. ich časti, niektorých povinne voliteľných predmetov.

### Zdôvodnenie navrhovaných zmien:

Zaradením uvedených povinne voliteľných predmetov do študijného plánu programu reaguje Katedra anglistiky a amerikanistiky FiF UK na viacero podnetov.

Jedným z hlavných dôvodov je snaha o rozšírenie počtu a ponuky bloku PV predmetov, čo je požiadavka, ktorá sa každoročne objavuje v študentskej ankete ohľadom škály a kapacity ponúkaných povinne voliteľných predmetov. Tieto zmeny nepochybne prispievajú aj k skvalitňovaniu profilu absolventa a k zlepšeniu pripravenosti na požiadavky praxe.

Zároveň tým katedra reaguje na meniace sa personálne zloženie, keď vznikla potreba prerozdelenia, doplnenia a prispôsobenia úväzkov pre vyučujúcich. Deje sa tak buď v dôsledku plánovaného návratu kolegyne po materskej dovolenke (dr. Paulínyová), kde sa prerozdelením úväzkov vytvára dr. Kabátovi priestor na PV predmety, alebo po prijatí do pracovného pomeru kolegyne na funkčné miesto docentky od LS minulého akademického roku (doc. Reid), ktorá spolugarantuje tento študijný program.

Nový povinne voliteľný predmet *Úvod do írskych štúdií* zas vhodne dopĺňa mozaiku kurzov orientovaných na rôzne anglofónne krajiny, kde popri britských, amerických, kanadských, austrálskych a novozélandských dejinách, reáliách a literatúre doteraz absentovali semináre orientované vyslovene na Írsko. Obe vedúce seminára (doc. Smiešková, Mgr. Bajáková) majú k tejto tematike veľmi blízko a ich odbornú spôsobilosť podčiarkujú aj rôzne stáže, ktoré absolvovali buď priamo v Írsku, alebo v rámci na Írsko orientovaných aktivít v iných krajinách. Tento predmet má v súčasnosti veľkú perspektívu angažovania zahraničných lektorov a posilňuje možnosti zapájania sa do medzinárodných projektov.

Tri z novovytvorených povinne voliteľných predmetov (vyučujúci dr. Kabát) výrazne posilňujú ponuku na preklad orientovaných kurzov a reagujú na aktuálne potreby praxe. Predmet *Strojový preklad* je zameraný na nástroj, ktorý dnes už tvorí takmer neoddeliteľnú súčasť práce odborného prekladateľa. Je preto dôležité, aby sa s ním absolventi oboznámili hĺbkovo a aby ho dokázali aj objektívne vyhodnocovať. Predmet *Posteditácia strojového prekladu* je reakciou na skutočnosť, že v prekladateľskej praxi predstavuje posteditácia vyhľadávanú službu. Pri posteditácii sú však potrebné iné zručnosti a kompetencie ako pri preklade, preto je dôležité, aby sa študenti s posteditáciou oboznámili ešte pred príchodom do praxe. Predmet *Transkreácia* sa venuje rovnomennému fenoménu, ktorý predstavuje na prekladateľskom trhu pomerne novú službu, ktorá je však stále čoraz vyhľadávanejšia. Je preto vhodné, aby sa študenti s transkreáciou oboznámili už počas štúdia a vedeli tak následne reagovať na požiadavky trhu.

V prípade úpravy informačných listov spomínaných povinných a povinne voliteľných predmetov reaguje vyučujúca (dr. Grauzľová) na aktuálne trendy v oblasti rozširovania sa verejnej dostupnosti online nástrojov umelej inteligencie, ako sú rôzne jazykové modely, napr. ChatGPT. Cieľom priebežne skvalitňovať výstupy vzdelávania v súlade s aktuálnymi trendami a požiadavkami na zabezpečenie kvality vzdelávania.

### Zoznam príloh:

Informačný list predmetu:

- Posteditácia strojového prekladu
- Strojový preklad
- Transkreácia
- Úvod do írskych štúdií
- Súčasná literatúra a kultúra pôvodných obyvateľov
- Černošské literatúry a kultúry Kanady

Aktualizovaná verzia študijného plánu z akademického informačného systému (vytvorené/upravované predmety sú zvýraznené žltou/zelenou):

Návrh úpravy študijného programu anglický jazyk a kultúra v kombinácii prerokovala a schválila rada študijného programu na svojom zasadnutí dňa 25. 05. 2023 v zložení:

Predseda: prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., členovia: doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD.; zástupca zamestnávateľov: Mgr. Lukáš Slovák, prekladateľ ESET, s.r.o.; zástupca študentov: Martin Bednárík

Hlasovania o návrhu úpravy študijného programu sa zúčastnilo 5 členov rady, z nich všetkých 5 hlasovalo za predložený návrh. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu predložený návrh úpravy študijného programu schválila. Rada študijného programu poveruje garanta študijného programu prof. PhDr. Daniela Lančariča, PhD., aby návrh predložil Akreditačnej rade Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave.

V Bratislave 25. 05. 2023

prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD.  
garant študijného programu